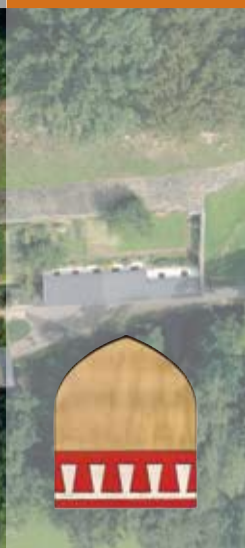




BEAUFORT THE CASTLES OF BURG UND SCHLOSS



Konzerte auf der Burg

Während der Sommermonate finden auf einer großen Bühne vor der illustren Kulisse der Burg Konzerte mit namhaften Künstlern statt. Das Lichtspektakel verleiht den Veranstaltungen einen besonderen Reiz.



Concerts in the castle

During the summer months, there are concert with well-known artists on a large stage in front of the castle. The light show confers a special charme to the event.



Öffnungszeiten | Opening times:

Mittelalterliche Burg | Medieval Castle:

April – Anfang November, täglich von 9:00 – 17:30 Uhr
From April until beginning of November, every day from 9 a.m. to 5.30 p.m.

Renaissanceschloss | Renaissance Castle:

April – Anfang November: Do – So Führung 11:00 & 16:00 Uhr
November – April: nur mit Voranmeldung, Geschlossen: 24., 25., 26.12., 1.01., 2. Woche Januar – Karneval
From April until beginning of November: Thursday – Sunday, guided tour at 11 a.m. and 4 p.m., November – April: guided tours only upon request
Closed from 24 – 26 December, 1 January, second week of January – carnival

Eintritt | Admission fees:

Mittelalterliche Burg | Medieval castle:

- kostenpflichtiger Eintritt | Payable entrance
- Ermäßigung für Gruppen (> 12 Pers.) | Discount for groups (> 12 pers.)
- freier Eintritt | Free entrance: Kinder, Studenten (<26 Jahre) und Besucher mit Kulturpass
Children, students (<26 years) and visitors with Culture Pass

Führung Renaissanceschloss | Guided tour in the Renaissance castle:

- kostenpflichtiger Eintritt | Payable entrance
- freier Eintritt | Free entrance: Besucher mit Kulturpass | Visitors with Culture Pass

Führungen für Gruppen | Guided tours for groups:

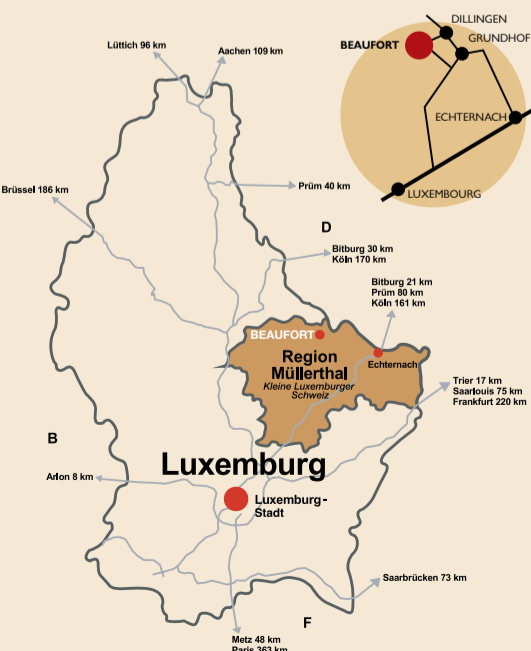
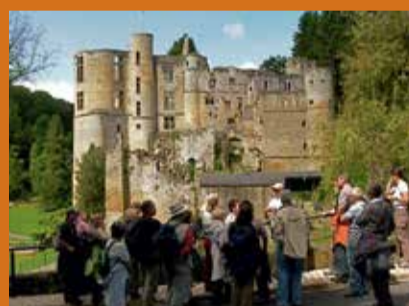
Übers ganze Jahr sind geführte Rundgänge durch das Renaissanceschloss möglich, Führungen in der Ruine sind in den Sommermonaten möglich. Anmeldungen bei: | Guided tours throughout the year are possible in the renaissance castle, guided tours in the castle ruins only during the summer months. Registration contact:

Les Amis des Châteaux de Beaufort:

Tel.: +352 621 27 95 06, mail: chateau.beaufort@pt.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, Tel.: +352 72 04 57, mail: info@mullerthal.lu

Informations: www.castle-beaufort.lu



Informationen | Information:

Les Amis des Châteaux de Beaufort a.s.b.l.

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
Tel.: +352 621 27 95 06
Fax: +352 86 95 43
chateau.beaufort@pt.lu

www.castle-beaufort.lu

Impressum:

Herausgeber: Les Amis des Châteaux de Beaufort a.s.b.l.
Photos: R. Clement, J. Mathias (mit freundl. Genehmigung des ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise), Boshua S.à r.l. www.boshua.com, Rol Schleich www.schleich.com

Mittelalterliche Burg

Die Beforter Ritterburg entstand in drei verschiedenen Bauperioden zwischen 1150 und 1650. Walter von Wiltz war der erste Herr von Befort. In den verschiedenen Jahrhunderten wechselte die Burg mehrmals den Besitzer.

Ab der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts blieb sie unbewohnt und wurde von den Bewohnern des Umlandes als Steinbruch genutzt. 1850 stellte die Luxemburger Regierung die Burg unter Denkmalschutz und unterband somit den Verfall.

Medieval Castle

The knights' castle of Beaufort was built during three different construction periods between 1150 and 1650. Walter from Wiltz was the first lord of Beaufort. During the last centuries, the castle passed to several different owners.

After the second half of the 18th century it had been uninhabited for a long time and was used as a quarry by the residents of the surroundings. In 1850, the Luxembourgish government put the castle under conservation which stopped the decay.



Im Jahre 1928 ließ der neue Eigentümer der Burganlage, Edmond Linckels, die seit 300 Jahren vernachlässigte und unbewohnte Burgruine räumen und befreite sie von der Vegetation. Nach großen Instandsetzungsarbeiten wurde die Ruine im Jahre 1932 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

In 1928, the new owner of the castle, Edmond Linckels, started to make large repair and cleaning works in the castle ruins which had been neglected and not inhabited for 300 years and opened it to the public in 1932.

Renaissanceschloss Befort

Baubeginn des Renaissanceschlusses war um 1645 unter Johann Freiherr von Beck, General des spanischen Königs und Zivilgouverneur des Herzogtums Luxemburg. Nach seinem Tod hat sein Sohn, Johann Georges Freiherr von Beck, das Schloss im Jahre 1649 fertiggestellt.

The Renaissance castle of Befort

The construction works of the Renaissance castle started around 1645 and were initiated by Jean Baron de Beck, general of the Spanish king and civil governor of the Duchy of Luxembourg. After his death, his son Jean Georges Baron de Beck finished the works in 1649.



Weitere Besitzer waren über die Jahrhunderte Pierre Coumont, Freiherr de Tornaco de Gervoz, Graf de Liederkerke-Beaufort, Charles und Henri Even, Edmond und Anne-Marie Linckels-Volmer.

Other owners over the centuries had been Pierre Coumont, Baron de Tornaco de Gervoz, the Count of Liederkerke-Beaufort, Charles and Henri Even, Edmond and Anne-Marie Linckels-Volmer.

Nach dem Tod ihres Mannes, Edmond Linckels, im Jahre 1975, bewohnte seine Witwe Anne-Marie Linckels-Volmer das Schloss und kümmerte sich engagiert um alle Belange. 1981 wurden Burg und Schloss Eigentum des Luxemburger Staates. Das Wohnrecht im Schloss behielt Frau Linckels-Volmer bis zu Ihrem Tod am 8. August 2012 bei.

After the death of her husband Edmond Linckels in 1975, his widow Anne-Marie Linckels-Volmer continued to live in the castle and dealt with all the concerns. In 1981, the ruins and the castle became property of the Luxembourgish government. Madame Linckels-Volmer kept the right of abode until her death on 8 August 2012.



Gemeinsam mit dem Luxemburger Denkmalamt und dem Verein der lokalen Burgfreunde, dem Sie lange vorstand, setzte sich Frau Linckels-Volmer für Renovierung, Erhalt und die Interessen der Burganlage ein.

Along with the Luxembourgish Conservation Office and the local association of the friends of the castles which board she had presided for a long time, Madame Linckels-Volmer was fighting for the renovation, the conservation and the general interests of the castles.

Im März 2013 wurde das Renaissance-Schloss erstmals für das Publikum geöffnet. Die geleitete Führung eröffnet dem Besucher Blicke in die wertvoll ausgestatteten Innenräume sowie auf die bewegte Geschichte des Schlosses und seiner Bewohner.

The Renaissance castle was first open to the public in March 2013. The guided tours let the visitor gaze into valuable equipped interiors as well as the moved history of the castle and its residents.

